



# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

## Herzliche Einladung zu den Weihnachtsmärkten!

Das Programm des Arterner Weihnachtsmarktes finden Sie auf Seite 11.



Fotos: Christine Puchta

## Landgasthof „Zum Ring“

Zentral im Altkreis Artern gelegen – Das Haus mit den freundlichen Gastzimmern!

**Weihnachts- und Neujahrsbrunch**  
**19,90 €/Pers.**  
 Tischbestellung empfohlen!

Frankenhäuser Str. 44  
 06556 Ringleben/Thür.  
 Tel.+Fax (0 34 66) 3 12 04

**night fire**  
 mobile discothek

**Musik**  
 für alle Altersklassen  
 - zu fairen Preisen -

buchbar ab 249 €

**Tel: 0 34 66 / 7 42 82 30**  
**www.disco-night-fire.de**

Aus dem Inhalt	
Gemeinde Kalbsrieth Erteilung der Genehmigung der 1. Änderung des Flächennutzungsplanes	S. 5
Gemeinde Ichstedt Widmungsverfügung	S. 5
Infos und Veranstaltungen	ab S. 6

**HOTEL - RESTAURANT**  
**Weinberg**  
 ★ ★ ★

*Spezialitäten zur Weihnachtszeit*

**Familie Kühne**  
 Weinberg 1, 06556 Artern  
 Tel.: 0 34 66 / 32 21 32 Fax: 3 39 59 74  
 www.hotel-weinberg.de

**Neue Öffnungszeiten:**  
 Mo-Fr 15.00-23.00 Uhr, Sa 11.30-24.00 Uhr, So 11.30-21.00 Uhr

## TAXI STOLZE-WOLF

UNSER SERVICE MIT

- Krankenhausfahrten (Einweisung/Entlassung)
- Chemo- u. Strahlentherapie-Fahrten
- Dialysefahrten
- ambulante Fahrten
- Kuren
- jede andere Fahrt

**Rollstuhl- und Liegendtransporte**

06556 Artern Am Solgraben 7 **TEL. (0 34 66) 3 11 54**

**Für Ihre Werbung:**  
**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**



## Wichtige Telefonnummern

### Notrufe

Polizei .....	36 10 / 1 10
Feuerwehr .....	1 12
Medizinischer Notdienst .....	11 61 17
Notdienstsprechstunde:	
DRK-Mannische-Krankenhaus Bad Frankenhausen	
Mi, Fr: 16.00-19.00 Uhr	
Sa, So, Feier- u. Brückentage, 24.12, 31.12.: 10.00-16.00 Uhr	

### Notfalldienste

Rettungsleitstelle Nordhausen .....	0 36 32 / 5 93 30 od. 31
Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband .....	0 172 / 7 98 54 90
Abwasserzweckverband, AZV .....	0 172 / 8 66 35 18
envia Mitteldeutsche Energie AG .....	0 800 / 2 30 50 70
Mitgas .....	0 800 / 6 86 11 77

## Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

### Sitz Artern

Brauereistraße 3, 06556 Artern  
e-mail-adresse: info@vgmzartern.de - homepage: www.vgmzartern.de

### Öffnungszeiten:

Mo von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr  
Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr  
Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr  
Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
Fr von 7.00 bis 12.00 Uhr  
Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

### Kassenstunden:

Mo geschlossen  
Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
Fr von 7.00 bis 11.00 Uhr

### Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

Borxleben, Mönchpiffel-Nikolausrieth	Di von 16.30 bis 18.00 Uhr
Heygendorf	Di von 15.00 bis 17.00 Uhr
Ichstedt	Di von 16.30 bis 17.30 Uhr
Gehofen	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Kalbsrieth	Di von 18.00 bis 19.30 Uhr
Nausitz	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Reinsdorf	Di von 18.30 bis 19.30 Uhr
Ringleben	Di von 16.00 bis 18.00 Uhr
Voigtstedt	Di von 17.00 bis 18.30 Uhr

Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB), Polizeihauptmeister Herr Mädler (Tel./Fax 36 44 21), für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

### Telefonverzeichnis:

VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3	36 21 - 0
VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer	36 21 20
Vorsitzende	36 21 10
Sekretariat/Versicherungen	36 21 11
Hauptabteilung	36 21 12
- Kindereinrichtungen	36 21 13
- Personalabteilung	36 21 19
- Kultur/Jugend/Vereine	36 21 18
Bau- und Ordnungsamt	
- Bau	36 21 14
- Ordnung u. Sicherheit/Vollstreckung	36 21 15
- Liegenschaften/Mieten u. Pachten/Beiträge	36 21 12
- Friedhofswesen/Fischereischeine/Presse	36 21 18
Finanzabteilung	36 21 32
- Kasse	36 21 30 und 36 21 33
- Steuern	36 21 35

Einwohnermeldeamt/Standesamt - Siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o. g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).

Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern. Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: 0 34 66 zu erreichen.

### Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

Borxleben	0 34 66 / 31 99 01 u. 0174 / 6 27 45 49
Gehofen	0174 / 2 47 52 50
Heygendorf	0 34 66 / 31 99 09 u. 30 48 83
Ichstedt	0172 / 9 49 37 81
Kalbsrieth	0 34 66 / 30 22 22
Mönchpiffel/Nikolausrieth	03 46 52 / 2 13
Nausitz	0 34 66 / 3 11 83
Reinsdorf	0 34 66 / 3 35 30
Ringleben	0 34 66 / 30 22 37
Voigtstedt	0 34 66 / 32 27 03

### Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

**Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,**  
Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth Tel.: 0 34 66 / 3 11 47

**Stellvertreter: Herr Rainer Beie,**  
Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt Tel.: 0 34 66 / 32 29 68

**weitere Mitglieder:**  
Frau Veronika Trautmann,  
Friedensstraße 37 in 06556 Heygendorf Tel.: 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig,  
Gartenstraße 9 in 06556 Reinsdorf Tel.: 0 34 66 / 74 28 46 - 0

### Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

#### Gehofen:

Physiotherapie Edda Haustein  
Bahnhofstraße 21 ..... 0 34 66/32 06 91

#### Reinsdorf:

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld  
Hauptstraße 98 ..... 0 34 66/30 27 37  
Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner  
Bergstraße 5 ..... 0 34 66/30 29 18  
Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt  
Reihe 7 ..... 0 34 66/3 12 54

#### Ringleben:

Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp  
Feldstraße 15 ..... 0 34 66/32 22 81  
Physiotherapie Bettina Tiepner  
Frankenhäuser Straße 5 ..... 0 34 66/31 80 15

#### Voigtstedt:

Dr. med. Detlef Persch  
Kirchstraße 11 ..... 0 34 66/30 29 01

### Kindertagesstätten

#### Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“

Träger: AWO, Gerstengarten 14 ..... 0 34 66/3 11 79

#### Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspatzen“

Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 ..... 0 34 66/31 99 05

#### Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“

Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 ..... 0 34 66/31 98 35

#### Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“

Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Hofg. 88 ..... 0 34 66/32 23 48

#### Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“

Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 ..... 0 34 66/3 12 66

#### Ringleben: Kindertagesstätte „Piffikus“

Träger: Gemeinde, Frankenhäuser Straße 19 ..... 0 34 66/3 12 09

#### Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“

Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a ..... 0 34 66/32 27 04

### Abwasserzweckverbände

#### Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband (KAT)

Am Westbahnhof, 06556 Artern  
Telefon ..... 0 34 66/32 90  
Telefax ..... 0 34 66/32 91 00  
E-Mail ..... info@kat-artern.de

#### Sprechzeiten:

Dienstag 9.00-12.00 und 13.00-18.00 Uhr

**Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)**

Karl-Marx-Str. 12  
info@azv-thueringer-pforte.de

**Sprechzeiten:**

**Dienstag** 9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr, **Donnerstag** 9.00-12.00 Uhr

**Telefonnummern der Geschäftsstelle**

Fax ..... 03 46 73 / 9 14 62  
Gebührenerhebung/Kasse ..... 03 46 73 / 9 14 61  
Werkleiter ..... 03 46 73 / 9 98 77  
Finanzen ..... 03 46 73 / 9 98 78  
Niederschlagswasser/Fäkalschlamm Entsorgung ..... 03 46 73 / 9 14 63  
Allgemeine Verwaltung/Sekretariat ..... 03 46 73 / 9 98 79

**Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender Rufnummer angezeigt werden: ..... 0172 / 8 66 35 18**

**Stadt Artern**

**Stadtverwaltung Artern, Markt 14** ..... 32 55-0

e-mail: info@artern.de; homepage: www.artern.de

Fax-Nummer ..... 32 55 50  
Sekretariat/Bürgermeister ..... 32 55 10  
Hauptamt/Personalamt ..... 32 55 11  
Soziales ..... 32 55 17  
Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt ..... 32 55 22  
Bauamt ..... 32 55 27  
Stadtsanierung (Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung) . 32 55 26  
IHK-Büro, Markt 14 (2. + 4. Donnerstag im Monat)  
zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung) ..... 32 55 26, Fax 32 55 50  
Wirtschaftsförderung ..... 32 55 31  
Ordnungsamt ..... 32 55 25  
Marktwesen ..... 32 55 28  
Ltr. Kämmerer/Hauptamt ..... 32 55 18  
Steueramt ..... 32 55 16  
Stadtkasse ..... 32 55 40  
Mahnwesen/Vollstreckung ..... 32 55 39  
Standesamt ..... 32 55 24, Fax 32 55 47  
Einwohnermeldeamt ..... 32 55 41/32 55 38  
Einwohnermeldeamt Fax ..... 32 55 42  
Liegenschaften ..... 32 55 34  
Stadtarchiv ..... 32 55 30  
Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ Hüttenstraße 7 ..... 32 49 78  
Feuerwehrstützpunkt Salzdamm 46a ..... 30 24 35  
Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2 ..... Tel. 32 27 10  
Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 ..... 32 49 87  
Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d..... 30 49 48, Fax 33 98 66  
Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl.  
Sole-Schwimmbad, Saline ..... 01577 / 8 01 37 87

**Stadtverwaltung Artern**

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,  
e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

**Sprechzeiten:**

Montag ..... 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr  
Dienstag ..... 8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr  
Mittwoch ..... geschlossen  
Donnerstag ..... 8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr  
Freitag ..... 8.00-12.00 Uhr  
Gemeindebüro OT Schönfeld (nur telefonisch erreichbar) 0151 / 25 80 53 01

**Kindertagesstätten**

Kindergarten Magdalenenstraße ..... 30 24 96  
Kindertagesstätte „Bummi“ ..... 32 00 98  
Kinderhaus „Regenbogen“ ..... 32 16 79

**Schuleinrichtungen**

Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str. .... 30 22 43  
J.-G.-Borlach-Schule, Straße der Jugend 8 ..... 30 23 47  
Volkshochschule, Puschkinstr. 58 ..... 36 49 80  
Staatl. Berufsbildende Schule Artern, Am Königstuhl 9 ..... 33 66-0  
Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6 ..... 33 92 44  
Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten,  
Otto-Brünner-Str. 8 ..... 74 01 30 / Fax 74 01 31

**Bürgerbüro**

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 ..... 74 19 50

**Landesamt für Vermessung und Geoinformation**

Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 ..... 3 39 90  
Kundenservice ..... 3 39 91 00  
Fax ..... 3 39 92 22

**Beratungs- und Begegnungsstätten**

Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17 ..... 33 97 50  
Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof) ..... 32 29 77  
Pro Familia, Wasserstr. 1 ..... 32 20 64  
Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12 ..... 32 20 76  
VdK, Fräuleinstr. 12 ..... 32 17 70  
Schiedsstelle, Christoph Begrich, Weinberg 14 (priv.) ..... 31 96 99  
IKOS, Informations- und Kontaktstelle für SHG, Puschkinstr. 58 ..... 32 20 77  
Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst  
der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8 ..... 32 28 38  
Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 ..... 30 24 63  
Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V.,  
Straße der Jugend 12a ..... 32 25 92  
Suppenküche der TALI ..... 32 25 92  
Freizeitzentrum ..... 30 28 59  
Jugendberufshilfe Thüringen e.V.,  
Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) ..... 0160 7 18 14 08  
Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe,  
Rudolf-Breitscheid-Straße 22 ..... 36 44 33  
ThINKA Artern, Einbecker Str. 6 ..... 7 40 44 57

**Ärzte • Allgemeinmedizin**

Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65 ..... 30 26 73  
Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 ..... 30 26 73  
Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28 ..... 3 10 75  
Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7 ..... 3 13 81  
Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld, Puschkinstr. 52 ..... 32 11 83

**Fachärzte**

Dipl.-Med. Arnhild Sängler, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8 ..... 32 24 44  
Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37 ..... 3 10 97  
FÄ f. Augenheilkunde Frau D. Wagner, Nordhäuserstr. 13 ..... 3 64 47 60  
Priv.-Doz. Dr. med. Ulrich Lotze, FA für Innere Medizin,  
Wasserstr. 18 ..... 7 40 20 20

**Fachpsychologe**

Dr. Wolfgang Gebauer, Leipziger Straße 32 ..... 30 25 87

**Zahnärzte**

Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8 ..... 3 10 29  
Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2 ..... 30 22 90  
Dipl.-Stom. Isa Griebisch, Harzstraße 25 ..... 32 23 11  
Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 ..... 30 24 46  
Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt ..... 30 25 04  
Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17 ..... 3 10 22  
Nina Pollmann, Kieferorthopädin, Leipziger Straße 17 ..... 3 10 30

**Zahntechnik**

Robert Wohland GmbH, Domacker 2 ..... 36 46 80  
Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 ..... 30 23 56

**Apotheken/Ergotherapie/Physiotherapie/Logopädie/  
Pflegedienst/Hospiz**

Aratora-Apotheke ..... 32 39 72  
Engel-Apotheke ..... 30 24 77  
Löwen-Apotheke ..... 30 24 88  
Physiotherapie G. Peter, Schloßstr. 5 ..... 30 22 95  
Physiotherapie Hübner/Lerch, Leipziger Straße 26 ..... 3 10 73  
Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7 ..... 33 90 11  
Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13 ..... 32 03 10  
Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16 ..... 31 98 29  
Priv. Pflegedienst „Ingari“, Fräuleinstraße 12 ..... 32 11 11  
Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17 ..... 33 97 40  
Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32 ..... 30 24 63  
DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23 ..... 33 71 20  
Tagespflege „Schmückeblück“ Claudia Funda ..... 7 40 79 89  
Hospiz-Dienst, Harzstraße 16 ..... 0172 / 3 58 79 68  
Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“ ..... 7 43 85 00  
DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 ..... 3 37 50  
Logopädische Praxis B. Heyser, Schloßstraße 15 ..... 30 22 40  
Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 ..... 32 49 11  
Ergotherapie „Einklang“, Herrnstraße 4 ..... 7 43 96 15  
Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33 ..... 74 08 90

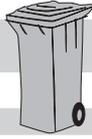
**Für Ihre Werbung:**

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**

**Fax: (0 34 66) 32 38 23**

**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**

## Mülltermine



### Hausmüll

**Montag, 07.12.2015**

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Dienstag, 08.12.2015**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth, Ritteburg

**Mittwoch, 09.12.2015**

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben,  
Voigstedt

**Freitag, 11.12.2015**

Ichstedt, Borxleben

### BIO-Tonne

**Montag, 14.12.2015**

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

**Dienstag, 15.12.2015**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth, Ritteburg

**Mittwoch, 16.12.2015**

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben,  
Voigstedt

**Freitag, 18.12.2015**

Ichstedt, Borxleben

### Blaue Tonne

**Dienstag, 08.12.2015**

Ichstedt, Ringleben

**Freitag, 18.12.2015**

Borxleben

### Gelbe Tonne

**Montag, 07.12.2015**

Gehofen

**Montag, 14.12.2015**

Kachstedt, Artern

**Dienstag, 15.12.2015**

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel,  
Nikolausrieth, Voigstedt

**Mittwoch, 16.12.2015**

Reinsdorf

**Donnerstag, 17.12.2015**

Ritteburg

**Freitag, 18.12.2015**

Nausitz, Schönfeld

### Bereitschaftsdienst ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

#### Dezember 2015

##### Elektriker:

Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen

Telefon: 0 34 66 / 3 12 17

Funktelefon: 0151 / 17 42 10 06

##### Sanitär und Heizung:

Firma Kevin Hartwig Schirmer

Telefon: 0 34 66 / 32 28 36 oder 31 91 86

Funktelefon: 0171 / 9 33 60 41

## Allgemeine Informationen

### verbraucherzentrale



Energieberatung

## Verbraucherzentrale Energieberatung

Festliche Beleuchtung, behaglich geheizte Wohnzimmer und selbstgebackene Plätzchen, das schafft eine vorweihnachtliche Stimmung und kann auch für einen steigenden Energieverbrauch sorgen. Die Verbraucherzentrale Thüringen gibt Tipps, wie Energiekosten dennoch gespart werden können.

Ramona Ballod, Energiereferentin der Verbraucherzentrale Thüringen, erläutert: „Im Advent haben nicht nur Spielwarengeschäfte und Versandhäuser Hochkonjunktur, auch die Strom- und Gaszähler legen noch einmal ein paar Extraschichten ein.“ Damit trotzdem jeder den Advent ohne böse Überraschungen genießen kann, hat die Experte Tipps zusammengestellt, wie auch in der Vorweihnachtszeit der Energieverbrauch wirksam begrenzt werden kann:

#### - Weihnachtsbeleuchtung:

Gerade für weihnachtlichen Lichterschmuck, der die ganze Adventszeit hindurch brennt, lohnen sich LED-Lichterketten. Sie sparen nicht nur bis zu 90 Prozent Strom gegenüber herkömmlichen Glühlampen, sondern haben auch noch eine besonders lange Lebenszeit von bis zu 25.000 Stunden.

#### - Backen und Kochen:

Egal ob Plätzchen oder die Weihnachtsgans – das Vorheizen des Backofens ist für die meisten Gerichte überflüssig. Bevor die warmen Speisen nach dem Essen in den Kühlschrank kommen, sollten sie erst vollständig abkühlen. Die Reste des Weihnachtsbratens lassen sich dann am nächsten Tag in der Mikrowelle schnell und besonders energiesparend erwärmen. Wasser für Tee oder Kaffee wird dagegen am besten im Wasserkocher erhitzt.

#### - Geschenke:

Unterhaltungselektronik steht Jahr für Jahr ganz weit vorne auf den Wunschzetteln. Wer dem Beschenkten und dessen Stromrechnung langfristig etwas Gutes tun will, achtet hierbei auch auf den Energieverbrauch. Informationen dazu liefert das EU-Energielabel.

Bei allen Fragen zum effizienten Einsatz von Energie in privaten Haushalten hilft die Energieberatung der Verbraucherzentrale: online, telefonisch oder mit einem persönlichen Beratungsgespräch. Die Berater informieren anbieterunabhängig und individuell. Für einkommensschwache Haushalte mit entsprechendem Nachweis sind die Beratungsangebote kostenfrei.

#### Mehr Informationen gibt es auf:

www.verbraucherzentrale-energieberatung.de oder unter 0800 – 8 09 80 24 00 (kostenfrei). In Artern findet die Beratung im „Haus der Hilfe“ in der Fräuleinstraße 12 statt. Eine Terminvereinbarung für Artern ist auch möglich unter 0361-555140. Die Energieberatung der Verbraucherzentrale wird gefördert vom Bundesministerium für Wirtschaft und Energie. Aus den Mitgliedsgemeinden der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern



informiert

## Seminar für Existenzgründer vom 11.01. bis 14.01.2016

Vielleicht tragen Sie sich mit dem Gedanken, im Jahr 2016 den Sprung in die Selbstständigkeit zu wagen? Neues Jahr – neues Glück! Nehmen Sie ihr Schicksal in die eigenen Hände. Wir unterstützen Sie gern bei der Durchführung Ihres Vorhabens.

Eine gute Vorbereitung ist Voraussetzung, um Ihre Geschäftsidee in einer erfolgreichen Unternehmensgründung münden zu lassen. Wichtige Informationen über

- Anforderungen an den Existenzgründer
- Gründungsidee und Marktstrategie
- Planung des Vorhabens
- Rechtliche Voraussetzungen
- Finanzierung
- Steuereinmaleins

- Rentabilität und Rechnungswesen erhalten sie u.a. in einem Existenzgründerseminar. Eine Teilnahme sichert Ihnen einen guten Start bei der Verwirklichung Ihrer Pläne und ist oftmals sogar Voraussetzung bei der Beantragung von Fördermitteln.

Das **RSC Nordhausen der IHK Erfurt bietet vom 11. bis 14. Januar 2016, täglich von 09:00 bis 16:00 Uhr, in der Wallrothstraße 4, das erste Existenzgründerseminar des neuen Jahres** an. Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann bitten wir um **vorherige Anmeldung** unter Telefon 0 36 31 / 90 82 10. Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Udo Rockmann  
Leiter Regionales Service-Center

**Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt**

**Gemeinde Kalbsrieth**

**Bekanntmachung**

**über die Erteilung der Genehmigung der 1. Änderung des Flächennutzungsplanes der Gemeinde Kalbsrieth**

Mit Eingangsbestätigung vom 09.10.2015 des Thüringer Landesverwaltungsamtes Weimar kann die Genehmigung der 1. Änderung des Flächennutzungsplanes nach § 6 Abs. 5 BauGB bekannt gemacht werden. Der von der Gemeinde Kalbsrieth am 13.10.2014, Beschluss-Nr. 0017-10/2014 beschlossene o. a. Flächennutzungsplan wird gemäß § 6 Abs. 1 in der Fassung des Baugesetzbuches vom 23.09.2004 (BGBl. I. S. 2414), zuletzt geändert durch Gesetz vom 20.10.2015 (BGBl. I. S. 1722) mit Wirkung vom 24.10.2015, genehmigt. Mit der Bekanntmachung wird die 1. Änderung des Flächennutzungsplanes wirksam.

**Unbeachtlich werden**

1. eine nach § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 bis 3 beachtliche Verletzung der dort bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften,
2. eine unter Berücksichtigung des § 214 Abs. 2 beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis des Bebauungsplanes und des Flächennutzungsplanes und
3. nach § 214 Abs. 3 Satz 2 beachtliche Mängel des Abwägungsvorgangs, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung des Flächennutzungsplanes oder der Satzung schriftlich gegenüber der Gemeinde unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind. Satz 1 gilt entsprechend, wenn Fehler nach § 214 Abs. 2a beachtlich sind.

Der Flächennutzungsplan (1. Änderung) kann in der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3, Bauabteilung, 06556 Artern, zu den folgenden Sprechzeiten eingesehen werden:

- montags 8.00-12.00 Uhr
- dienstags 8.00-12.00 Uhr und 13.00-17.00 Uhr
- mittwochs 8.00-12.00 Uhr
- donnerstags 8.00-12.00 Uhr und 13.00-15.00 Uhr
- freitags 8.00-12.00 Uhr.

Ludwig  
Bürgermeister

**Gemeinde Ichstedt**

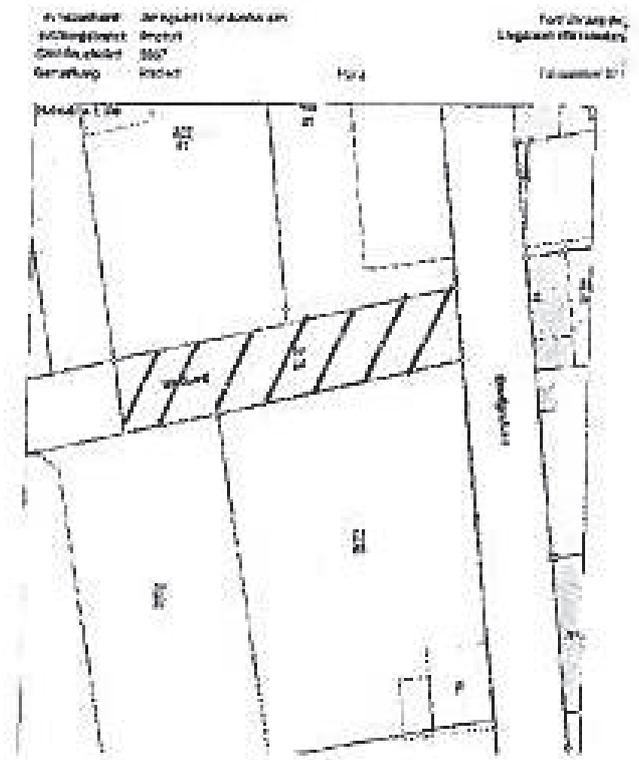
**Widmungsverfügung**

Der Gemeinderat der Gemeinde Ichstedt hat in seiner Sitzung am 19.11.2015 mit Beschluss 47-11/2015 die Widmung des Flurstücks 91/84 der Flur 3 in der Gemarkung Ichstedt als öffentliche Gemeindestraße beschlossen. Gemäß § 6 Abs. 1 Thüringer Straßengesetz vom 07.05.1993 in der derzeit geltenden Fassung wird diese Verkehrsanlage dem öffentlichen Verkehr für den uneingeschränkten Gemeingebrauch gewidmet. Die Widmung erfolgt durch Verwaltungsakt gemäß § 35 Thüringer Verwaltungsverfahrensgesetz (ThürVwVfG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 1. Dezember 2014. Durch die Widmung erhält die o.g. Fläche die Eigenschaft einer öffentlichen Straße. Die zu widmende Fläche ist im beiliegenden Lageplan besonders gekennzeichnet. Der Lageplan ist Bestandteil der Widmungsverfügung. Diese Widmungsverfügung wird im Zeitpunkt dieser öffentlichen Bekanntmachung wirksam.

**Rechtsbehelfsbelehrung:**

Gegen diesen Verwaltungsakt kann innerhalb eines Monats nach ihrer Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 03, 06556 Artern einzulegen.

**Lageplan**



**Bekanntgabe gefasster Beschlüsse**

**Gemeinde Gehofen:**

Der Gemeinderat Gehofen hat in seiner Sitzung am 18.11.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

- Beschluss-Nr.: 0038-11/2015**  
Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 27.08.2015
- Beschluss-Nr.: 0039-11/2015**  
Ergänzungsbeschluss zum beschlossenen Haushaltssicherungskonzept
- Beschluss-Nr.: 0040-11/2015**  
Kostenspaltungsbeschluss Schönewerdaer Straße
- Beschluss-Nr.: 0041-11/2015**  
Abschnittsbildungsbeschluss Schönewerdaer Straße
- Beschluss-Nr.: 0042-11/2015**  
Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Wartungsvertrag Straßenbeleuchtung



**Bestattungshaus**  
*„Pietät“*  
- NEUBERT -

einheimisch – seriös – zuverlässig

---

**Artern, Wasserstr. 3, Tel.: 0 34 66/30 22 58**

**Gebührenfrei**  
**08 00 / 0 85 69 33**

Büroleiter **Frau Andrea Kleemann** (priv.: 32 17 63)

---

Mitgliedsbetrieb der Handwerkskammer Erfurt

### Gemeinde Ichstedt:

Der Gemeinderat Ichstedt hat in seiner Sitzung am 19.11.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0046-11/2015**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 27.08.2015

**Beschluss-Nr.: 0047-11/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Widmung des Flurstücks 91/84 der Flur 3 in der Gemarkung Ichstedt als öffentliche Gemeindestraße

**Beschluss-Nr.: 0048-11/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Haushaltssatzung 2015

**Beschluss-Nr.: 0049-11/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Finanzplan 2014-2018

### Gemeinde Reinsdorf:

Der Gemeinderat Reinsdorf hat in seiner Sitzung am 19.11.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr.: 0036-11/2015**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 14.09.2015

**Beschluss-Nr.: 0037-11/2015**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 23.09.2015

**Beschluss-Nr.: 0038-11/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe für den Ersatzneubau der Straßenbeleuchtung im Bereich Krumme Gasse sowie im Bereich Am Mühlteich

**Beschluss-Nr.: 0039-11/2015**

Diskussion und Beschlussfassung über das gemeindliche Einvernehmen gem. § 36 BauGB zum Umnutzungsantrag für das ehemalige Schulgebäude zu einer Wohnunterkunft für Asylbewerber

Der volle Wortlaut obengenannter Beschlüsse kann zu den Sprechzeiten der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 03 in 06556 Artern eingesehen werden.

**Ende amtlicher Teil**

## CDU-Fraktion im Thüringer Landtag würdigt Ehrenamt

### Preisträger aus Artern und Wiehe



Am **18. November 2015** ehrte die CDU-Fraktion im Thüringer Landtag wieder Bürger aus allen Teilen des Landes für ihr ehrenamtliches Engagement und ihre Verdienste um das Gemeinwohl. 82 Thüringerinnen und Thüringer nehmen ihre Auszeichnung im **Erfurter Kaisersaal** entgegen. Den Sonderpreis für Unternehmer erhält dieses Jahr Sascha Zmiskol aus Viernau.

Für ihr ehrenamtliches Engagement wurden u. a. **Christine Zimmer** (Artern) sowie **Gottfried Braasch** (Wiehe) ausgezeichnet. Die CDU-Landtagsabgeordnete Gudrun Holbe hatte beide für die diesjährige Ehrung vorgeschlagen.

Seit 1991 engagiert sich Christine Zimmer ehrenamtlich. So ist sie seit 2004 die Vorsitzende des Fördervereins der Grundschule „Am Königstuhl“ sowie Mitglied in den Fördervereinen der Borlach-Schule und des Kindergartens Magdalenenstraße. Sie ist zudem Mitglied des Heimatvereins Aratora und ist auch im Arterner Turnverein tätig. Sie ist zudem Mitinitiatorin und Organisatorin des alljährlichen Arterner Gesundheitstages. Im September dieses Jahres hat Frau Zimmer mit

60,01 Prozent die Bürgermeisterwahl für die CDU gewonnen und ist damit die erste Bürgermeisterin Arterns.

Gottfried Braasch ist als Vereinsvorsitzender des Ranke-Vereins Wiehe maßgeblich an der heimatgeschichtlichen und historischen Forschung beteiligt. Unter seiner Führung konnte bereits 1994 im Rathaus Wiehe ein Museum über den Historiker Leopold von Ranke eröffnet werden. Zudem veröffentlichte Herr Braasch im Rahmen der Schriftreihe des Ranke-Vereins mehrere Aufsätze sowie zahlreiche Beiträge zur Stadt- und Regionalgeschichte. Er war erster Kreisheimatpfleger und hatte das Ehrenamt des Archivpflegers im Kirchenkreis Sömmerda inne. Bis heute organisiert er monatliche Lesungen und betreibt Forschungen in mitteldeutschen Archiven, was beweist, dass seine Liebe zur Heimatgeschichte nicht abreißt.

Andreas Schmölling  
Wahlkreismitarbeiter

## Claudia Hegwer vom VdK Ortsverband Artern mit Ehrenamtspreis ausgezeichnet

Zum 4. Mal fand am 06. November 2015 die Ehrenamts gala der Stadt Artern im Freizeitzentrum statt. Für die musikalische Umrahmung sorgte Hendryk und Birte Zunkel und stimmte mit dem Lied „Wenn du gehst“ auf den Abend ein. Unsere neue Bürgermeisterin Christine Zimmer begrüßte die Anwesenden echt herzlich und meinte ein besonderes Lied für besondere Menschen. Sie dankte dem Team des Freizeitentrums für die Vorbereitung und Ausgestaltung der Veranstaltung. Den Wert eines Menschen erkennt man erst, wenn er nicht mehr da ist und eine Lücke entsteht. Oft widmet sich das Ehrenamt den sozialschwachen und benachteiligten Menschen. Die Stadt hat einen großen Schatz – das Ehrenamt. Danke, dass es sie alle gibt. Frau Zimmer wünscht sich, dass alle weiterhin ehrenamtlich aktiv bleiben.

Danach folgte ein Stück aus dem Film „Fabelhafte Welt der Amelie“



Diesmal waren es 9 Personen, die geehrt wurden. Unter ihnen war Claudia Hegwer vom VdK Ortsverband Artern. Als Ortsverband sind wir stolz darauf, das auch in diesem Jahr ein VdK-Mitglied den Ehrenamtspreis der Stadt Artern bekam. Claudia Hegwer ist seit 2011 im VdK Ortsverband und seit 2012 ist sie Schriftführerin. Zu ihren Aufgaben gehören unter anderem: die Betreuung der Mitglieder zu verschiedenen Anlässen wie Geburtstag, Krankheit, Betreuung des Infostandes und seit kurzem hilft sie auch in der VdK Beratungsstelle aus. Zu Hause kümmert sie sich liebevoll um ihren behinderten Mann und ihren Sohn. Auch Nachbarschaftshilfe ist groß geschrieben bei ihr. Sie hilft wo sie kann und ist da, wenn man sie braucht. Weiterhin wurden geehrt: Martin Bornschein (Förderverein Grundschule), Christa Scholz (Turnverein), Lars Beier (VfB Artern), Ulrich Jursch (Weißer Ring), Christa Stöckmann (Trampelpfad), Katrin Hofmann (Förderverein Borlachschule), Brigitte Andrejewski (Arterner Volkschor) und Ingrid Krüger (Mitreiterin an der Grundschule). Herr Lauer nahm stellvertretend für Frau Krüger den Preis entgegen. Der Abend endete mit regen Gesprächen bei einem kleinen Imbiss und guter Musik.

Es war eine sehr gelungene Veranstaltung.

Ina Römer  
Vorsitzende VdK OV Artern

**AKTION**  
**NIKOTAUSCH**  
 — KINDERSPIELZEUG GEGEN GESUNDHEITSSPORT —



In Zusammenarbeit mit dem  
 Reha-Sport-Bildung e.V.  
 und der Thüringer  
 Arbeitsloseninitiative e.V.

Tel: 03466/31073 **Hübner & Lerch**  
 Physiotherapie - Prävention - RehaSport des RSB e.V.

**STEUERBÜRO KINDINGER**  
 Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)

Diplom-Betriebswirt FH **Rossplatz 7** Telefon: 034771 / 579-0  
 Klaus-Bert Kindinger 06268 Querfurt Fax: 034771 / 579-27  
 Steuerberater E-Mail: info@steuerberater-kindinger.de

Wir betreuen Gewerbetreibende, Freiberufler, Gesellschaften, Vereine, Privatpersonen sowie Kommunen auf allen Gebieten des Steuerrechts, Gesellschaftsrechts und Sozialrechts.

Auf Wunsch werden die Unterlagen beim Mandanten abgeholt und nach Bearbeitung wieder zurückgebracht.

Kompetent und zuverlässig  
 seit 1990



**STEINMETZBETRIEB  
 MARKO GÖDICKE**

- ▶ Grabmale
- ▶ Treppen, Fensterbänke
- ▶ Naturstein für Küche und Bad

Sangerhäuser Straße 34  
 06556 Artern

Telefon: (0 34 66) 30 23 11 E-Mail: info@steinmetz-artern.de  
 Telefax: (0 34 66) 30 23 12 Internet: www.steinmetz-artern.de

**AB-Service Burda**  
**KFZ-Meisterbetrieb**



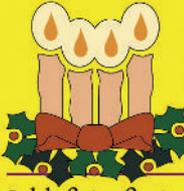
KFZ-Reparatur · HU & AU · Ersatzteile  
 Klimaanlage-Check · Autoverwertung  
 Reifendienst PKW & LKW  
 Abschleppdienst 24h

Hydraulikdienst · Sandstrahlarbeiten · Propangashandel · u.v.m.

**HU / AU zum Preis von 75,- €**

**Gehofener Weg 4 · 06556 Reinsdorf**  
 Werkstatt: 0 34 66/32 16 85 · 24h Abschleppdienst: 0 34 66/32 49 92

*Meine Mitarbeiterinnen und ich  
 wünschen unseren Mandanten  
 eine schöne Adventszeit  
 und ein frohes Weihnachtsfest,  
 verbunden mit dem Dank  
 für das bisher erwiesene Vertrauen!*



**RECHTSANWÄLTIN**  
**SANDRA LÜDECKE**  
 Fachanwältin für Familienrecht

Schloßstraße 1a · 06556 Artern · Telefon 0 34 66 / 32 17 11  
 Bürozeiten: Mo, Di, Do: 8<sup>00</sup>-17<sup>00</sup> Uhr · Mi, Fr: 8<sup>00</sup>-15<sup>00</sup> Uhr

**EURONICS Rätzke**

**Ihr Profi für:**

- Telekommunikation
- Computertechnik
- Sicherheitstechnik
- Empfangstechnik
- Hausgeräte und TV

Alte Poststraße 2 | 06556 Artern | Telefon: 0 34 66 / 3 17 49  
 E-Mail: euronics.raetzke@t-online.de

*Das  
 besondere  
 Geschenk  
 zum  
 Weihnachts-  
 fest!*



**KELLER** Wasserstr. 2,  
 06556 Artern  
 Inh.: J. GÜNTHER (0 34 66)  
 30 22 33

**FÜR IHRE WERBUNG:**  
**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**

## Trödelmarkt am 5. und 6. Dezember 2015 geöffnet

Unser Trödelmarkt (ehem. Fischladen) hat für Sie am Samstag, dem 5. Dezember und am Sonntag, dem 6. Dezember 2015 jeweils von 14.00 bis 18.00 Uhr aus Anlass des Weihnachtsmarktes in Artern für Sie geöffnet. Wir hoffen, es ist für jeden etwas dabei. Der Erlös geht wie immer auf das Konto „Friedhofsbrücke“.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.  
Die Initiatoren

### Volkssolidarität Artern e.V.



Leipziger Straße 22-24, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 24 63  
Fax: (0 34 66) 32 49 39

Ab 14.00 Uhr gemütlicher Kaffeenachmittag für alle.

**Alle Treffen finden in der BGS statt!**

#### Öffnungszeiten

Dienstag 08.00-17.00 Uhr geöffnet  
Donnerstag 10.00-17.00 Uhr geöffnet

## Veranstaltungsplan Dezember 2015 (Auszug)

### Dienstag, 08.12.2015

- 14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren
- 14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Seniorengruppe
- 14.30 Uhr Treffen der HO-Seniorinnen

### Donnerstag, 10.12.2015

- 14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren
- 14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhnegruppe
- 14.30 Uhr Scrabble spielen der Seniorengruppe
- 16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Sportgruppe IV

### Dienstag, 15.12.2015

- 14.30 Uhr Weihnachtsfeier der OG Artern

### Donnerstag, 17.12.2015

- 14.00 Uhr Kaffeenachmittag der Senioren
- 14.30 Uhr Kaffeenachmittag der Höhnegruppe
- 14.30 Uhr Scrabble spielen der Seniorengruppe
- 16.00 Uhr Kaffeenachmittag der Sportgruppe IV



Ried Nr. 85  
06556 Ritteburg  
Telefon: (0 34 66) 32 25 36  
Telefax: (0 34 66) 74 09 71

### HEIZUNG & BAD

Meisterbetrieb Klaus-Peter Ziegler

**Wir bieten alles rund um HEIZUNG & BAD**

**zusätzlich**  
• Solarenergieanlagen  
• Zisternen  
• Gas-Anlagen

**Für Wärme und Behaglichkeit in Ihrem Heim!**

## „Kinder- und Jugendförderverein Artern e.V.“

Steile Hohle 5, 06556 Artern

## Einladung zur Weihnachtsfeier ins Freizeitzentrum Artern



Zu unserer diesjährigen Weihnachtsfeier möchten wir recht herzlich einladen.

#### Wann?

**Samstag, 12.12.2015, ab 15.00 Uhr**

Natürlich kommt an diesen Nachmittag auch der Weihnachtsmann mit vielen kleinen Geschenken für alle lieben Kinder. Für das leibliche Wohl ist gesorgt, es gibt selbstgebackenen Kuchen und Deftiges vom Grill. Auch die Weihnachtsbastelstube hat geöffnet, es können noch kleine Geschenke selbst gebastelt oder natürlich auch kleine Basteleien erworben werden.

## Vorlesetag im Freizeitzentrum Artern

Am Vorabend des weltweiten Vorlesetages fand im Freizeitzentrum Artern wieder unser Leseclub statt. Herr Giehl las aus dem Buch: „Mein glückliches Leben“ von Rosa Lagercrantz und Eva Eriksson. Anschließend wurde ein Schneemann gebastelt und zusammen Tee getrunken und leckerer Apfelkuchen verpeist.

Janet Haselhuhn,  
Team Freizeitzentrum Artern

## Veranstaltungsplan Dezember 2015 (Auszug)

### Dienstag, 08.12.2015

- 14.30 Uhr Die Weihnachtsbäckerei ist geöffnet, wir backen Plätzchen

### Mittwoch, 09.12.2015

- 14.30 Uhr Spielenachmittag

### Donnerstag, 10.12.2015

- 13.30 Uhr Leseclub

### Freitag, 11.12.2015

- 16.00 Uhr YU-GI-OH

### Sonabend, 12.12.2015

**15.00 Uhr Große Weihnachtsfeier im Freizeitzentrum**  
Es gibt leckeren Kuchen und Rostwürstchen, die Bastelstube ist geöffnet und natürlich kommt der Weihnachtsmann

### Dienstag, 15.12.2015

- 14.30 Uhr Bald kommt der Weihnachtsmann, wer noch kein Geschenk hat, kann bei uns in gemütlicher Runde selbst ein Geschenk basteln.

### Mittwoch, 16.12.2015

- 14.30 Uhr Heute ist noch einmal unsere Weihnachtsbackstube geöffnet, für kleine und große Bäcker.

### Donnerstag, 17.12.2015

- 14.30 Uhr Spielenachmittag

### Freitag, 19.12.2015

- 16.00 Uhr YU-GI-OH

### Dienstag, 22.12.2015

- 14.30 Uhr Wir basteln Tischschmuck für die Festtafel

### Mittwoch, 23.12.2015

- 16.00 Uhr YU-GI-OH

### Dienstag, 29.12.2015

- 14.30 Uhr Rummikup

### Mittwoch, 30.12.2015

- 16.00 Uhr Spielenachmittag

Wir freuen uns auf Euch!  
Eurer Freizeitzentrum-Team

**Wir wünschen allen Kindern, Jugendlichen, Eltern und Omas und Opas sowie allen Mitarbeitern, Sponsoren, ehrenamtlichen Helfern und Förderern ein schönes und friedliches Weihnachtsfest sowie ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr 2016.**

Thomas Mittelstädt  
Vereinsvorsitzender

Werner Bank  
ehrenamtlicher Geschäftsführer



Trägerwerk  
Soziale Dienste  
wohnen plus...



## Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“

Wasserstraße 18, 06556 Artern

## Veranstaltungsplan Dezember 2015 (Auszug)

### Montag, 07.12.2015

- 10.00 Uhr Gymnastik
- 14.00 Uhr Skat + Spielerunde

### Dienstag, 08.12.2015

- 10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Männer

### Mittwoch, 09.12.2015

- 14.00 Uhr 2. ADVENTS-Bewohner-Kaffee

ab 14.30 Uhr Vorlesen einer Weihnachtsgeschichte

### Donnerstag, 10.12.2015

- 14.00 Uhr Skat + Spielerunde

### Montag, 14.12.2015

- 10.00 Uhr Gedächtnistraining
- 14.00 Uhr Nach-dem-Wochenende-Spielerunde

### Mittwoch, 16.12.2015

- 14.00 Uhr gemütliche Weihnachtsfeier für alle Bewohner und Gäste unseres Hauses

### Donnerstag, 17.12.2015

- 10.00 Uhr Gottesdienst
- 14.00 Uhr 3. ADVENT-Kaffeenachmittag + Spielenachmittag

*Wir gratulieren herzlich zu folgenden runden Geburtstagen:*



**Stadt Artern**

Curth, Heidemarie	01.12.,	70 J.
Börner, Gisela	04.12.,	80 J.
Seiffert, Maria	06.12.,	90 J.
Straßburg, Gertrud	08.12.,	85 J.
Bohne, Renate	15.12.,	85 J.
Schuchardt, Jürgen	15.12.,	70 J.
Taugnitz, Dietmar	17.12.,	75 J.
Schindler, Helga	18.12.,	75 J.

**Gemeinde Borxleben**

Kunze, Hans-Jürgen	18.12.,	70 J.
--------------------	---------	-------

**Gemeinde Heygendorf**

Dr. Göbel, Sonnhild	07.12.,	75 J.
Mach, Christa	08.12.,	75 J.

**Gemeinde Ichstedt**

Simon, Jutta	14.12.,	85 J.
Huke, Dora	18.12.,	80 J.

**Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth**

Hauschild, Helga	06.12.,	85 J.
------------------	---------	-------

**Gemeinde Nausitz**

Matzke, Anna	05.12.,	85 J.
--------------	---------	-------

**Gemeinde Reinsdorf**

Staege, Christa	11.12.,	75 J.
-----------------	---------	-------

**Gemeinde Ringleben**

Klinge, Eberhard	03.12.,	75 J.
Gebhardt, Ursula	07.12.,	80 J.
Feliksiak, Arnd	08.12.,	70 J.

**Gemeinde Voigtstedt**

Günther, Margot	19.12.,	75 J.
-----------------	---------	-------



**Brief der Arterner Salzprinzessin Joyce I.**

*Hallo liebe Leser und Leserinnen,*



Am Freitag, dem 13. November fand unser Martinsumzug in Artern statt. Auch wenn nicht alle der christlichen Religion angehören, ist dieser Brauch ohne Frage mit einer der schönsten für Kinder und bereitet immer wieder jede Menge Spaß und Freude. Alle versammelten sich pünktlich mit dem Einbruch der Dunkelheit vor der Grundschule, damit jede Laterne optimal zur Geltung kommen konnte. Mit Pauken und Trompeten war das Warten dann zu Ende und das Kinder- und Jugendschalmeiorchester marschierte als musikalische Begleitung vorne weg. Traditionell folgten wir den Reitern mit den roten Umhängen hoch auf dem Rücken ihrer Pferde. Mit leuchtenden Lampions, die uns den Weg erhellten, zogen wir durch das Neubaugebiet zu den schönen Klängen des Schalmeiorchesters. Auch ich hatte eine Laterne aber der besonderen Art. Ich band um mein Zepter einfach eine kleine Lichterkette - und siehe da, es erfüllte durchaus seinen Zweck. Nach dem kleinen Fußmarsch kamen wir dann im Schülerfreizeitzentrum an, wo die fleißigen Mitarbeiter schon am Grill und an den Glühwein- und Getränkeständen warteten. Selbstverständlich wurden dann auch noch kleine Martinshörnchen verteilt, die sowohl Groß, als auch Klein sehr gut schmeckten. Unsere Bürgermeisterin Frau Zimmer und auch ich begrüßten die anwesenden Gäste und wünschten allen noch einen schönen Abend, nette Gespräche und gute Laune. Im Anschluss daran unterhielten uns die Kinder der Kindertagesstätte Bummi mit einstudierten Liedern passend zum Anlass St. Martin. Rückblickend kann ich sagen, dass es ein sehr schöner Auftritt und zugleich der Erste neben unserer neuen Bürgermeisterin war. Ich freue mich auf Weitere an ihrer Seite und letztendlich kann ich nur sagen, dass ich durchaus begeistert über diese rege Beteiligung an unserem Martinsumzug war. Demnächst bin ich in Lauscha zu Gast und lasse dann auch wieder von mir hören. Bis dahin, ganz ganz liebe Grüße von mir.

Eure Salzprinzessin Joyce I.

**VdK OV Artern und Stadt Artern luden zum gemeinsamen Gedenken ein**

Die Bürgermeisterin der Stadt Artern Christine Zimmer und die Vorsitzende des VdK OV Artern Ina Römer luden zum gemeinsamen Gedenken der Opfer von Krieg und Gewalt am 15.11.2015 am Ehrenhain auf dem Arterner Friedhof ein.

Ca. 30 Personen trafen sich. Vom VdK Ortsverband Artern waren 11 Mitglieder anwesend, einige davon sind noch in anderen Vereinen tätig. Es kamen auch Vertreter des Stadtrates, vom Schützenverein, des BSV '94 um nur einige zu nennen.



Frau Zimmer hielt eine kurze Ansprache, in der sie darauf ein ging, dass 70 Jahre nach dem 2. Weltkrieg fast täglich Menschen sterben in Glaubenskriegen, in Kämpfen um Staatsinteressen oder in Schlachten politischer Ideologien.

Des Weiteren erinnerte sie an all die Soldaten, die zivilen Kriegsoffer und gerade jetzt an die Opfer von Massakern und die Toten der Diktaturen. Die Sinnlosigkeit der blutigen Kriege macht uns betroffen. Den Volkstrauertag sehen wir als einen Tag der Trauer und der Mahnung, aber auch als einen Tag der Hoffnung auf Versöhnung.

Gerade am Volkstrauertag wird uns bewusst das Frieden kein Geschenk ist, sondern wir alle unseren Beitrag leisten müssen, damit auch künftige Generationen in Frieden leben können

Danach verbeugten sich die Anwesenden vor der Gedenktafel.

Ina Römer  
Vorsitzende  
VdK OV Artern

**Nachhilfelehrer (m/w) gesucht!**  
für alle Fächer und Jahrgangsstufen.  
Gute Bezahlung, PKW von Vorteil  
**Tel. 034 66/339897** **ABACUS**  
[www.nachhilfelehrer-jobs.de](http://www.nachhilfelehrer-jobs.de)

  
● Türen  
● Fenster  
● Treppen  
● Rolläden  
● Innenausbau  
● Holzbau aller Art  
**Tischlerei Liebau**  
Inh. Holger König  
Walthergasse 8, 06556 Kalbsrieth  
Tel. (0 34 66) 32 22 93, Fax 32 22 82, Funk 01 71 / 6 20 20 16

**Beratung  
Entwurf  
Druck**  
  
Salzdamms 50  
06556 Artern  
**DRUCKEREI  
MÖBIUS**  
Telefon: (0 34 66) 30 22 21  
Telefax: (0 34 66) 32 38 23  
E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)  
Internet: [www.druckerei-moebius.de](http://www.druckerei-moebius.de)

Georg Gebel d. J. (1709-1753)

## WEIHNACHTSORATORIUM



Sonntag  
13. Dez 2015  
17.00 Uhr

IN DER  
MARIENKIRCHE  
ARTERN

Chor der Kantorei Artern und Wiehe  
Halleisches Orchester  
Bernhard Prokein – Orgel  
Leitung: Kantor Peter Telschow

Anne Katrin Taubert - Sopran  
Bettina Denner - Alt  
Frieder Aurich - Tenor  
Chong Ken Kim - Bass

Eintritt: 10,00 € in den Vorverkaufsstellen (Gutes Buch und Fv. Pfarrhaus, Kirchstr.), 12,00 € an der Abendkasse

## Aktion Nikotausch

### Physiotherapie Hübner und Lerch tauscht Kinderspielzeug gegen Gesundheitssport

Weihnachten ist das Fest der Geschenke. Die Vorfreude ist vor allem bei den Kindern riesig. Doch leider befindet sich nicht jedes Kind in der glücklichen Lage, an Weihnachten vor einem Christbaum voller Geschenke zu sitzen. Aus diesem Grund startet die Physiotherapie Hübner und Lerch zum fünften Mal die Aktion Nikotausch. Hierbei werden Kinderspielzeuge gegen Gesundheitswochen getauscht. Die Spielzeugspende kommt hilfsbedürftigen Kindern in Artern zugute. Die Aktion wird von der Thüringer Arbeitsloseninitiative e.V. unterstützt, welche die Spenden im Dezember entgegennimmt und rechtzeitig vor Weihnachten an Familien in Artern und Umgebung verteilt. Die Resonanz im letzten Jahr war riesengroß. Insgesamt konnten über 200 gut erhaltene Kinderspielzeuge gesammelt werden. Die Physiotherapeuten wünschen sich, an diesen Erfolg anknüpfen zu können.

Wenn auch Sie diese Aktion unterstützen wollen, dann geben Sie **bitte bis zum 18. Dezember** Ihre **Spielzeug-Spende** in der Physiotherapie Hübner und Lerch ab. Ob Kuschtier, Puppe, Game Boy, Auto, Ball, Jojo, Kartenspiel oder Puzzle – es ist alles willkommen, was Kinderherzen höher schlagen lässt. Wichtig ist, dass alle Spielzeuge gut erhalten sind. Als Dankeschön sponsert die Physiotherapie jedem Spender eine Woche Gesundheitssport. Die Gesundheitswoche, inklusive Trainings-einweisung, kann vom Spender selbst eingelöst oder auf eine andere Person übertragen werden. Weitere Informationen zum „Nikotausch“ erhalten Sie in der Physiotherapie Hübner und Lerch, Leipziger Str. 26, in Artern, Tel. 0 34 66 / 3 10 73.



**Soulpic**  
photography

portrait & erotik  
hochzeit  
industrie & werbung  
business & bewerbung

[www.soulpic.photos](http://www.soulpic.photos)  
**03466 3030142**

**Für Ihre Werbung:**

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**  
**Fax: (0 34 66) 32 38 23**

### Computerdienstleistung

[www.CDH-Artern.de](http://www.CDH-Artern.de)

**Sebastian Hey**  
03466 / 204 100

- Kundendienst
- Beratung
- Verkauf
- Einweisung
- Vor Ort Service
- Reparaturen
- Fremdmarken
- Webdesign

## \*\*\* Hotel Friedchen

mit eigener Fleischerei

### Wild- u. Geflügelgerichte

Familien- und Geburtstagsfeiern



**An den ersten drei Sonntagen im Dezember von 11.30 bis 14.00 Uhr Mittagstisch**

**Öffnungszeiten:**  
Di-Fr: 11.30-14.00 Uhr Mittagstisch  
Di-Do: 18.00-22.00 Uhr  
Fr u. Sa: 17.00-23.00 Uhr  
So u. Mo: geschlossen  
(Mo nach Absprache ab 12 Pers.)

Nordstraße 1 · 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 30 28 16  
Fax: 0 34 66 / 31 89 16  
E-Mail: [info@hotel-friedchen.de](mailto:info@hotel-friedchen.de)  
Internet: [www.hotel-friedchen.de](http://www.hotel-friedchen.de)

**Fußboden- und Deckenbau**  
**Fußboden- und Treppensanierung**  
**Verlegung von PVC-, Textil- und Laminat-Bodenbelägen**

**06556 ARTERN**  
**Brauerei-straße 5**

**FRANK LERCH**

Tel. 0 34 66 / 32 34 05  
Fax 0 34 66 / 32 34 04  
Funk 01 72 / 3 70 85 43

*Ihr Raumgestalter*



**SANITAR REIBER**  
Inh. Th. Rumpf

Gas • Wasser • Heizung  
06556 Artern  
Karl-Hühnerbein-Str. 37

**0 34 66 / 30 27 56**

## Programm zum Arterner Weihnachtsmarkt

vom 04. bis 06.12.2015  
auf dem Marktplatz



### Freitag, den 04.12.2015

18.00 Uhr Weihnachtskino:  
„Drei Haselnüsse für  
Aschenbrödel“  
mit Glühwein und Leckerem  
vom Grill

### Samstag, den 05.12.2015

14.00 Uhr Eröffnung des Weihnachts-  
marktes mit Bürgermeisterin  
Christine Zimmer und der  
Salzprinzessin Joyce I.,  
danach spielt das Kinder-  
und Jugendschalmeien-  
orchester vor der Bühne

15.00 Uhr Programm der Kindertages-  
stätte Bummi  
anschließend kommt der  
Weihnachtsmann mit  
seinem großen Geschenke-  
sack

ca.15.30 Uhr „Schmidters live“ - eine Reise  
bis 20.00 Uhr durch die populäre Musik

16.00 Uhr „Destiny's Dancers“

### Sonntag, den 06.12.2015

14.00 Uhr Programm der Kindertages-  
stätten Magdalenenstraße/  
Regenbogen

15.00 Uhr Programm des Volkschors  
Artern  
anschließend kommt der  
Weihnachtsmann auf den  
Weihnachtsmarkt

15.30 Uhr Christmas-Party mit „Phil  
Stewman“

### Außerdem:

- Schausteller mit Karussell
- Verkaufshäuschen mit Kalender,  
Überraschungspakete, Geschenke und  
Keramik usw.
- Leckerer vom Grill sowie heiße und kalte  
Getränke
- Basteln Kita Magdalenenstraße im  
Rathaus Zimmer 1
- Weihnachtsbaumverkauf Rathausvorplatz

## Aus den Mitgliedsgemeinden der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern

### Gemeinde Gehofen

*Sehr geehrte Gehofener Bürgerinnen  
und Bürger,*

alles im Leben hat seine Zeit. Herausforderungen annehmen hat seine Zeit, kämpfen hat seine Zeit, sich an geschafften Zielen freuen hat seine Zeit, ... und - aufgeben hat seine Zeit. Und diese Zeit ist für mich angebrochen: Zum **1. Dezember 2015** lege ich nach reiflicher Überlegung mein Amt als Bürgermeisterin der Gemeinde Gehofen nieder.

Respekt, Vertrauen, Gesetzestreue, gegenseitige Achtung und Wertschätzung sind unabdingbare Kriterien, wenn man in einer Gemeinde etwas gemeinsam bewegen will. Und wenn diese fehlen, ist es Zeit für einen Wechsel, für einen Neubeginn.

Ich werde mich sehr gern an die vielen schönen Momente der letzten fünfzehn Jahre erinnern, an „Gehofen spielt“ mit dem großen Tauziehen (Alle an einem Strang!) und das gemeinsame Abendbrotessen auf der Straße. Ich werde mich an unserem Spielplatz und dem neuen Stück Hauptstraße erfreuen.

So danke ich in erster Linie meiner Familie und den wenigen wirklichen Freunden, die mich in all diesen Zeiten, in den guten und besonders in den schweren, unterstützt haben. Die mir Kraft und Stärkung, Trost und Hoffnung schenken und eigene Wünsche hinten anstellten, damit ich mich für die Gemeinde Gehofen engagieren konnte. Und ich danke der VG Mittelzentrum Artern, in ganz besonderer Weise Frau Reckling als Vorsitzende, die mit mir in so manche Schlacht gezogen ist, mich in allen Jahren meiner Amtszeit unterstützt und beraten hat. Und ein großes Dankeschön an meine Amtskollegen der VG, die mich herzlich in ihrer Runde aufgenommen haben, die mir Tipps aus ihren Erfahrungen gaben, Mut zusprachen und immer wieder zu einem dickeren Fell rieten. Es tut mir leid, das habe ich nicht geschafft.

Entschuldigen möchte ich mich bei all denen, denen ich zu wenig Zeit gewidmet habe, denen ich nicht aufmerksam genug zugehört habe, deren Sorgen und Nöte ich nicht erkannt habe.

Viele Anliegen sind noch offen, ich werde diese ordnungsgemäß zur weiteren Verfolgung und Abarbeitung übergeben.

Herr Kevin Kramer, 1. Beigeordneter der Gemeinde Gehofen, wird bis zur Neuwahl die Aufgaben übernehmen. Ich bitte Sie von Herzen, ihn zu unterstützen. Die Zeit und die Aufgaben sind herausfordernd und ohne Vertrauen, Respekt, Achtung und Wertschätzung kann auch er es nicht schaffen.

Ich wünsche mir für die Gemeinde Gehofen, dass sie ihre „Graben“ kämpfe beendet und sich darauf besinnt, dass sie die Aufgaben der Zukunft nur gemeinsam lösen kann.

Es grüßt Sie herzlich  
Sylvia Buchmann

### Gemeinde Reinsdorf

## Alles Neu macht der Herbst

Zur jährlichen Vorstandssitzung des Fördervereins der Kindertagesstätte „Kindernest“ in Reinsdorf am 16. April 2015, gab Vera Graul, Vorsitzende der ersten Stunde, aufgrund von gesundheitlichen Problemen schweren Herzens ihren Posten ab. Auch Kassenwartin Annette Müller aus Bretleben gab bekannt, sich leider nicht zur Wiederwahl stellen zu können. Als neue Vorsitzende wurde daraufhin am 13.08.2015 Frau Franziska Mosebach aus Reinsdorf gewählt, die nun in die Fußstapfen von Frau Graul treten darf. In der Übergangszeit übernahm Frau Töpfer, ebenso aus Reinsdorf, als stellvertretende Vorsitzende die Geschäftsführung des Vereins. Ebenfalls in der Wahl am 13.08.2015 konnte Katrin Wiech aus Bretleben als Nachfolgerin für Annette Müller gewonnen werden.



Der neue Vorstand, der sich nun aus Franziska Mosebach (Vorsitzende), Silvana Töpfer (stellv. Vorsitzende) und Frau Katrin Wiech (Kassenwartin) zusammensetzt, dankt für das entgegen gebrachte Vertrauen. Wir danken Annette und Vera für ihre fantastische Vereinsarbeit und sind froh, dass wir Vera als beratendes Mitglied im Verein und Annette als Kassenprüferin neben Denise Liebe behalten können. Aktuell arbeitet der Förderverein, zusammen mit Gemeinde und der Kita-Leiterin Frau Angela Peisler, an der baulichen und energetischen Erneuerung der Außenfassade der Kita, um einen schonenden Umgang mit Ressourcen zu gewährleisten. Die Maßnahme ist für nächstes Jahr geplant und der Verein freut sich über jede Art der Unterstützung.

### Gemeinde Voigtstedt

## Martinsumzug und Feuer in Voigtstedt

Am 13.11.2015 fand unser alljährlicher Martinsumzug in Voigtstedt statt und nur auf diesem Wege ist es uns möglich, allen Beteiligten Dank zu sagen.

Wir möchten uns beim Schalmeienmusikverein für die musikalische Umrahmung, dem Reit- und Fahrverein für die Bereitstellung des Martins, den Kindern und Erziehern des Kindergartens „Am Storchennest“ für die leckeren Hörnchen und unserer Freiwilligen Feuerwehr für die gastronomische Bewirtung recht herzlich bedanken.

Dank auch an alle, die am Umzug teilnahmen und diesen Abend mit gestalteten.

Der Bürgermeister und der Gemeinderat

## Hausmeisterservice >>Top-Fit<<

### Goertz

**Rohr-, Kanal- und Dachrinnenreinigung  
Beseitigung von Rohrverstopfungen  
sowie Kleinreparaturen  
in vielen Bereichen**

Siedlung 1 • 06556 Ringleben

Tel.03466/322527 • Funktel.0151/59025149

## Neujahrskonzert im Stadtpark in Wiehe

02. Januar 2016, um 16.00 Uhr



### „Prosit Neujahr - Mit der Uhr in der Hand“

Das Neujahrskonzert in Wiehe – ein kabarettistischer Jahresrückblick mit Hans-Peter Körner und Susanne Fiedler (Klavier)

„Es tickt die Zeit, das Jahr dreht sich im Kreise, und werden kann nur, was schon immer war.“

**Geduld, mein Herz, im Kreise geht die Reise. Und dem Dezember folgt der Januar.“**

... meint ERICH KÄSTNER.

„Das Jahr, das hat 12 Monat, das weiß man weit und breit.“

**Es hat ein jeder Monat 'ne Eigentümlichkeit!“**

... meint OTTO REUTTER.

Beide Kabarett Autoren kommen an diesem Nachmittag zu Wort, darüber, was sich das Jahr über in der literarischen Kabarettliteratur abspielt. Natürlich werden auch solche Klassiker wie Eugen Roth, Heinz Erhardt, Wilhelm Busch, Kurt Tucholsky und viele andere nicht fehlen. Diese Couplets sind heiter, pointenreich und zeitlos aktuell. Körner gelingt es vortrefflich die großen deutschen Komiker dem Publikum nahe zu bringen. Die Vielseitigkeit dieses Mannes ist verblüffend, er ist ein versierter Verwandlungskünstler, ein hervorragender Sänger, ein anregender Erzähler, der alle Künste aufs unterhaltsamste miteinander verbindet. Er setzt zur „Meisterung“ des Abends immense intellektuelle Wachheit, sprachliche und gestische Virtuosität ein, bleibt dabei aber stets im direkten Kontakt mit dem Publikum. Körner baut keine Distanz auf, er ist stets ein „Mitmensch“ und kein „abgehobener Künstler“, einer, der etwas mitteilt und nicht vorträgt. Aber lassen Sie sich überraschen, wessen Humor und Texte er neben Otto Reutter zu neuem Leben erweckt. Nun schon das vierte Mal findet in Folge das Neujahrskonzert im Stadtpark statt. Freuen Sie sich auf einen schönen Nachmittag und stoßen Sie gemeinsam auf das neue Jahr an.

#### Vorverkauf:

#### Fahrradhaus Pedalo Wiehe

Tel. 03 46 72 / 68 85 67

Mo-Fr.: 09.00-13.00 Uhr, 15.00-18.00 Uhr, Sa.: 09.00-12.00 Uhr

#### Touristinformation Wiehe

Tel. 03 46 72 / 6 98 07, Di.: 13.30-17.30 Uhr  
Hier Kartenreservierungen möglich!

Kartenpreis: 17,00 Euro

Kartenverkauf an der Abendkasse ab 15.00 Uhr im Stadtpark: 19,00 Euro

## Veranstaltungen im PANORAMA-MUSEUM Bad Frankenhausen

Freitag, 4. Dezember, 20.00 Uhr  
im StuKi 76\*

### 12 years a slave (USA 2013)

Drama / Historienfilm



Rechteinhaber Foto: Tobis

**Regie:** Steve McQueen

**Buch:** John Ridley

**Darsteller:** Chiwetel Ejiofor, Michael Fassbender, Benedict Cumberbatch, Lupita Nyong'o, Brad Pitt u.a.  
FSK: 12, L.: 133 min

Saratoga, New York, Mitte des 19. Jahrhunderts: Der freie Afro-Amerikaner Solomon Northup lebt ein einfaches, aber glückliches Leben. Sein Geld verdient er als Geigen- spieler. Zwei Fremde engagieren den Musiker für einen abendlichen Auftritt und laden ihn danach auf einen Drink ein. Als Solomon am nächsten Morgen erwacht, befindet er sich in Ketten und wird alsbald auf ein Sklavenschiff in Richtung Louisiana verfrachtet - jeder Widerstand ist zwecklos. Er wird verkauft und muss fortan unter menschenunwürdigen Bedingungen als Sklave für mehrere „Master“ arbeiten - vor allem der grausame Plantagenbesitzer Edwin Epps macht ihm das Leben zur Hölle. Im Laufe seiner schier endlosen Gefangenschaft wird Solomon eines immer klarer: Wenn er seine Familie jemals wiedersehen möchte, muss er zu außergewöhnlichen Mitteln greifen. Als er im zwölften Jahr seines Martyriums schließlich auf den Sklaverei-Gegner Bass trifft, nimmt sein Leben noch einmal eine dramatische Wendung... Die wahre Geschichte des in die Sklaverei entführten freien Mannes Solomon Northup ist schwer erträgliche Kost und zugleich große Filmkunst. „12 Years A Slave“ mag härter sein als mancher Horrorfilm, aber gerade das erweist sich als eine besondere Stärke: Der ungeschönte Blick in die Untiefen der amerikanischen Geschichte zwingt den Betrachter geradezu dazu, sich mit den gerade in Hollywood gerne vernachlässigten Themen Sklaverei und Unterdrückung auseinanderzusetzen.

**Filmstarts.de**

**Mit Shuttleservice!** Abfahrt ab REHA-Klinik 19.30 Uhr. Interessenten melden bitte ihren Bedarf unter der 0800-3 02 36 66 an bzw. REHA-Patienten tragen sich bitte in die Liste im Patientenordner ein!

Freitag, 11. Dezember, 20.00 Uhr  
im StuKi 76\*

### Mr May und das Flüstern der Ewigkeit (UK/IT 2013)

Tragikomödie



Rechteinhaber Foto: Piff!

**Regie/Buch:** Uberto Pasolini

**Darsteller:** Eddie Marsan, Joanne Froggatt, Karen Drury, Andrew Buchan u.a.  
FSK: 12, L.: 92 min

Mr. May arbeitet für die Londoner Stadtverwaltung als „Funeral Officer“, stöbert Hinterbliebene von in der Großstadt anonym Verstorbenen auf. Als sein Job dem Stellenabbau zum Opfer fällt, stürzt er sich mit Besessenheit in einen letzten Fall und bricht aus seinen Ritualen aus, geht mit dem Kumpel des Toten trinken und spürt ein bisher unbekanntes Gefühl für eine Frau. Für einen kurzen Moment entdeckt der verschrobene Einzelgänger die Faszination des Lebens. Uberto Pasolinis anrührende Geschichte geht über das Individuelle hinaus und behandelt universelle Themen, weist auf die Leerstellen der modernen Gesellschaft hin - auf mangelnde Empathie, Einsamkeit und Egoismus in der Großstadt, Arbeitslosigkeit, die Folgen eines kalten Neoliberalismus. Dieser leise Film ist mehr als ein ermunterndes Fanal für Menschlichkeit, er ist ein grandioser Glücksfall fürs Kino, ein delikates und großes Geschenk. Der britische Charakterdarsteller Eddie Marsan spielt diesen Verlorenen in großer Zurückhaltung mit einer rüchhaltlosen Hingabe, beim überraschenden und gefühlvollen Ende sollten die Tränen rollen. Nicht weil es so traurig ist, sondern so wunderschön.

**Kino.de**



**Redaktionsschluss**

für die

**Amtsblatt-Weihnachts-Ausgabe**

**23/2015 (17.12.2015)**

**ist der 07.12.2015.**

**Tel.: 0 34 66 / 30 22 21**

**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**

## Kirchliche Nachrichten



### Evangelische Kirche

#### Kirchengemeinden Artern, Reinsdorf, Ritteburg und Voigtstedt

##### Gottesdienste

###### 2. Advent

06.12., 09.15 Uhr Reinsdorf  
10.30 Uhr Artern *m. Abendmahl*

###### 3. Advent

13.12., 09.00 Uhr Voigtstedt  
10.30 Uhr Ritteburg  
17.00 Uhr **Weihnachtskonzert**

###### 4. Advent

20.12., 10.30 Uhr Artern

##### Gottesdienst im Seniorenheim

17.12., 10.00 Uhr Betreutes Wohnen,  
Wasserstraße

##### Gemeindenachmittag / Seniorenkreis

17.12., 14.00 Uhr Reinsdorf

##### Kinderkirche Artern

16.12., 16.30 Uhr im Familienzentrum

##### Kinderkirche Voigtstedt

22.12., 15.00 Uhr im Gemeinderaum

##### Konfirmandentreffen

12.12., 10.00 Uhr in Wiehe

##### Das Krabbel-Frühstück

montags 09.30 Uhr in der Harzstraße 16,  
Bei Fragen: floehchen-aktuell@gmx.de  
oder Tel.: 0172 / 7 52 08 87 (A. Unger)

##### Familiennachmittag „Flöhchen“

freitags 16.00 Uhr in der Harzstraße 16

##### Seniorentanz

Artern, montags 14.30 Uhr

##### Kantorei Artern:

###### Blockflöten

montags, 15.30 u. 16.00 Uhr

###### Bläserensemble AERO-ART

montags, 16.30 Uhr in der Marienkirche

###### Chor

mittwochs, 19.30 Uhr in der Marienkirche

##### Ansprechpartner:

**Gemeindebüro:** Di. 08.00 Uhr - 13.00 Uhr  
Tel.: 0 34 66 / 30 26 53

Pfr. Gerry Wöhlmann für kirchl. Angelegenheiten (wie Taufen, Trauungen, Bestattungen) Tel.: 03 45 / 51 69 65 80

#### Kirchengemeinden Borxleben, Ichstedt und Ringleben

##### Gottesdienste

###### 3. Advent

13.12., 13.30 Uhr Ichstedt, *Adventsfeier*  
14.00 Uhr Ringleben, *Adventsfeier*

##### Seniorenachmittag

dienstags, 14.00 Uhr in Ringleben

#### Marienkirche Artern · 3. Advent Sonntag, 13. 12. 2015, 17.00 Uhr

### WEIHNACHTSORATORIUM

von Georg Gebel d. J. (1709-1753)  
für Solisten, Chor und Instrumente

**Chor der Kantorei aus Artern und Wiehe, Leitung: Kantor Peter Telschow**

Eintritt: 12 € Abendkasse, 10 € Vorverkauf („Gutes Buch“ u. Pfarrbüro, Kirchstr. 3)

#### Mittwoch 16.12.2015, 18.00 Uhr

**Gemeindehaus Schönfeld  
Harzstraße**

### Advents- und Weihnachtslieder

**Chor der Kantorei  
aus Artern und Wiehe**

##### Kirchenchor

(im Dezember nicht)

##### Friedensgebet

freitags 18.15 Uhr in Ringleben

##### Ansprechpartner:

###### Ringleben:

Pfr. Süpke, Tel. 03 46 73 / 9 15 98

###### Borxleben und Ichstedt:

Pastorin Seifert, Tel. 03 46 71 / 56 53 66

#### Kirchengemeinden Gehofen und Nausitz

##### Gottesdienste

###### 3. Advent

13.12., 10.15 Uhr Gehofen

##### Ansprechpartner:

Pfr. Buchenau, Telefon 03 46 72/69 49 42

#### Kirchengemeinden Heygendorf, Kalbsrieth und Mönchpfffel

##### Gottesdienste

###### 2. Advent

06.12., 10.30 Uhr Allstedt  
13.30 Uhr Mönchpfffel  
16.00 Uhr Heygendorf, *Adventssingen*

###### 3. Advent

13.12., 10.30 Uhr Allstedt

###### 4. Advent

20.12., 10.30 Uhr Allstedt  
13.30 Uhr Heygendorf

##### Ansprechpartner:

Kontakt, Tel.: 03 46 52 / 5 01

### Katholische Kirche

#### Kirchengemeinden Artern und Heygendorf

##### Gottesdienste

###### 2. Advent

06.12., 08.30 Uhr Heygendorf, Hl. Messe

###### 3. Advent

13.12., 08.30 Uhr Heygendorf, Hl. Messe  
(08.00 Uhr, Beichtgel.)

###### 4. Advent

20.12., 08.30 Uhr Artern  
(08.00 Uhr, Beichtgel.)

##### Ansprechpartner

Pfarramt St. Franziskus von Assisi  
Pfarrer Bock, Tel. 0 36 34 / 3 39-0

#### Kirchgemeinde „Maria Himmelfahrt“ Bad Frankenhausen

##### Gottesdienste

###### 2. Advent

06.12., 10.30 Uhr Heilige Messe

###### 3. Advent

13.12., 14.00 Uhr Heilige Messe

###### 4. Advent

20.12., 10.30 Uhr Heilige Messe

##### Chorprobe

jeden Dienstag 19.00 Uhr

##### Ansprechpartner

Pfr. J. Preis, Weidengasse 19, Bad Frankenhausen, Tel.: 03 46 71 / 6 20 19

### Stadtbibliothek Artern

Einbecker Str. 8, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 32 49 87



##### Öffnungszeiten:

Di 10.00-12.00 Uhr, 13.00-18.00 Uhr  
Do 10.00-12.00 Uhr, 13.00-17.00 Uhr

##### LESETIPP

*Link, Charlotte*

##### Die Betrogene

Um ein glückliches Leben betrogen – so fühlt sich Kate Linville, Polizistin bei Scotland Yard. Kontaktscheu und einsam, gibt es nur einen Menschen, den sie liebt: ihren Vater. Als dieser ermordet wird, verliert Kate ihren letzten Halt. Auf eigene Faust versucht sie, das Verbrechen aufzuklären. Dabei entdeckt sie, dass ihr Vater nicht der Mann war, für den sie ihn hielt.

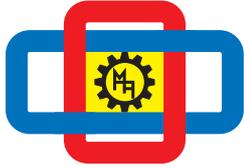
Zeitgleich bricht eine Familie aus London in die Ferien auf. In den Hochmooren von Yorkshire möchte der Drehbuchautor Jonas Crane mit Frau und Kind einem drohenden Burn-out entgehen. Die drei ahnen nicht, dass die Geschichte um Kates ermordeten Vater auch sie in Lebensgefahr bringen wird: Ein flüchtiger Verbrecher ist auf der Suche nach einem abge-schiedenen Versteck...

# Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

Installation - Kundendienst - Verkauf

- Moderne Öl- und Gasheizungen
- Dreh- und Frästeile, Zahnräder
- Wartung aller Heizsysteme
- Solar- u. Sanitärtechnik

## Schornsteinfegerarbeiten



Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6  
Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41

Heizung • Sanitär  
**Notdienst**



## Elektroanlagen Rüdiger Böhm

Ihr Fachmann im Elektrohandwerk

### Wohnungsbau und Industrie

- Planung und Neuinstallation Elektrotechnischer Anlagen
- Überprüfung, Erweiterung und Reparaturen aller Art

Sind die Schutzmaßnahmen in Ihrer E-Anlage noch aktiv?  
Wir überprüfen gern - zu Ihrer Sicherheit.

Weinberg 6, 06556 Artern • Tel. (0 34 66) 3 12 17 • Fax (0 34 66) 3 12 02  
E-Mail: info@elektroboehm.de • www.elektroboehm.de

sabowind

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2016!

Sabowind GmbH | Telefon 03731 26 08 0 | www.sabowind.de

## Ersatzteile und Zubehör für alle Kraftfahrzeuge Kfz- u. Reifenservice



C & M Stürmer GbR  
Autoteile u. Kfz-Service



Baumaschinen, Vermietung und Verkauf

Schlippe 37 • 06556 Schönfeld • Tel. (03466) 3 36 50 • www.stuermer-ab.de

## Fleischerei Holzapfel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

Reinsdorfer Straße, Artern

Tel: 0 34 66 / 74 28 74

Blumenhaus und  
Landschaftsbau Zillat

Meisterbetrieb anerkannter Ausbildungsbetrieb für Floristik und Landschaftsbau

Sangerhäuser Str. 12a  
06556 Artern  
Blumenhotline 32 10 74  
oder Fax: 32 35 07

Wir haben für Sie geöffnet:  
Mo-Fr 8.00-18.00 Uhr  
Sa 8.00-12.00 Uhr

mit  
**Imbiss**

Parkplatz  
Großer Sitzbereich  
Deftige Hausmannskost  
Alles auch zum Mitnehmen  
Wöchentlich wechselnder Speiseplan

Man schmeckt sie eben, die Qualität aus Oldisleben!

### Für Ihre Werbung:

Telefon: 0 34 66 / 30 22 21

Fax: 0 34 66 / 32 38 23

E-Mail: info@druckerei-moebius.de